



О ратификации Соглашения о займе (Проект модернизации среднего образования) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития

Закон Республики Казахстан от 13 июня 2018 года № 157-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект модернизации среднего образования) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 21 августа 2017 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. НАЗАРБАЕВ

ЗАЕМ № 8709-KZ

Соглашение о займе (Проект модернизации среднего образования)

между

РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН

и

МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

от 21 августа 2017 года

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ

Соглашение от 21 августа 2017 года между Республикой Казахстан ("Заемщик") и Международным Банком Реконструкции и Развития ("Банк"). Настоящим Заемщик и Банк договорились о следующем:

СТАТЬЯ I - ОБЩИЕ УСЛОВИЯ; ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.01. Общие условия (определенные в приложении к настоящему Соглашению) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если из контекста не следует иное, то используемые в настоящем Соглашении термины, начинающиеся с заглавных букв, имеют значения, закрепленные за ними в Общих условиях или приложении к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ II - ЗАЕМ

2.01. Банк соглашается предоставить Заемщику сумму, равную шестидесяти семи миллионам (67000000) долларов США, которая может периодически конвертироваться посредством Конверсии валют в соответствии с положениями раздела 2.08 настоящего Соглашения ("Заем"), на срок и условиях, изложенных в настоящем Соглашении, или

на которые в нем имеются ссылки, с целью оказания содействия в финансировании проекта, описание которого приведено в дополнении 1 к настоящему Соглашению ("Проект").

2.02. Заемщик вправе снимать средства Займа в соответствии с разделом IV Дополнения 2 к настоящему Соглашению.

2.03. Единовременная комиссия, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25%) от суммы Займа. Заемщик уплачивает Единовременную комиссию не позднее чем через шестьдесят (60) дней после вступления в силу.

2.04. Комиссия за резервирование, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25%) годовых от неснятого остатка Займа.

2.05. Проценты, подлежащие уплате Заемщиком за каждый Процентный период, будут начисляться по ставке, равной Референтной ставке для валюты Займа плюс Переменный спрэд; при условии, что проценты к уплате ни в коем случае не будут менее нуля процентов (0%) в год, а также при условии, что при конвертации всей или любой части основной суммы Займа размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком во время Периода конвертации по этой сумме, будет определяться в соответствии с положениями статьи IV Общих условий. Несмотря на вышесказанное, в случае, если любая из частей Снятого остатка Займа остается неуплаченной своевременно и не выплачивается в течение тридцати (30) дней, то размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком, в таком случае рассчитывается в соответствии с положениями раздела 3.02 (e) Общих условий.

2.06. Датами платежей являются 15 февраля и 15 августа каждого года.

2.07. Основная сумма Займа погашается в соответствии с графиком погашения, приведенным в Дополнении 3 к настоящему Соглашению.

2.08. (a) Заемщик может в любое время запросить произвести любую из следующих Конвертаций условий Займа с тем, чтобы обеспечить рациональное управление долгом: (i) изменение валюты Займа всей или любой части основной суммы Займа, как снятой, так и неснятой, на Одобренную валюту; (ii) изменение базиса процентной ставки, применимого: (A) ко всей или любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа с Переменной ставки на Фиксированную ставку, или наоборот; или (B) ко всей или любой части основной суммы Займа, снятой и непогашенной, с Переменной ставки, основанной на Референтной ставке и Переменном спрэде, на Переменную ставку, основанную на Фиксированной референтной ставке и Переменном спрэде, или наоборот; или (C) ко всей основной сумме Займа, снятой и непогашенной, с Переменной ставки, основанной на Переменном спрэде, на Переменную ставку, основанную на Фиксированном спрэде; и (iii) определение пределов Переменной

ставки или Референтной ставки, применимой ко всей или любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа, посредством установления Верхнего предела или Нижнего предела процентной ставки для Переменной или Референтной ставки.

(b) Любая Конвертация, запрошенная в соответствии с пунктом (a) настоящего раздела и принятая Банком, будет считаться "Конвертацией", как определено в Общих условиях, и вступит в силу в соответствии с положениями статьи IV Общих условий и Руководства по конвертации.

СТАТЬЯ III - ПРОЕКТ

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности достижению цели Проекта. С этой целью Заемщик реализует Проект через Министерство образования и науки Республики Казахстан в соответствии с положениями статьи V Общих условий.

3.02. Не ограничиваясь положениями Раздела 3.01 настоящего Соглашения, если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик обеспечит реализацию Проекта в соответствии с положениями Дополнения 3 к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ IV - ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ; ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

4.01. Дополнительными условиями вступления Соглашения в силу являются разработка и утверждение Заемщиком через МОН Операционного Руководства по Проекту, удовлетворяющего требованиям Банка.

4.02. Крайним сроком вступления настоящего Соглашения в силу является дата, наступающая по истечении ста восьмидесяти (180) дней после даты подписания настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ V - ПРЕДСТАВИТЕЛИ; АДРЕСА

5.01. Представителем Заемщика является Министр финансов Республики Казахстан.

5.02. Адрес Заемщика:

Министерство финансов
проспект Победы, 11
Астана, 010000
Республика Казахстан

Телекс: Факс:
265126 (FILIN) (7)(7172) 717785

5.03. Адрес Банка:

Международный Банк Реконструкции и Развития
Улица 1818 Н, N.W.
Вашингтон, округ Колумбия, 20433
Соединенные Штаты Америки

Телекс: Факс:
64145(MCI) 248423(MCI) или 1-202-477-6391

СОГЛАСОВАНО _____, _____, в день и год,
указанные выше.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

К е м :

Уполномоченный

Ф.И.О.:

Бахыт

представитель

Султанов

Должность: Министр финансов

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК
И РАЗВИТИЯ

РЕКОНСТРУКЦИИ

К е м :

Уполномоченный

Ф.И.О.:

Фрэнсис

Ато

представитель

Браун

Должность:

Исполняющий

обязанности

Регионального Директора

ДОПОЛНЕНИЕ 1

Описание Проекта

Цель Проекта заключается в повышении качества и достижении равенства в начальном и среднем образовании, в частности в сельских и уязвимых школах.

Проект включает в себя следующие части:

Часть 1. Поддержка усовершенствования системы начального и среднего образования

А. Модернизация содержания образования

Техническая помощь, направленная на оказание поддержки МОН, помимо прочего, будет предоставлена посредством: (а) проведения мониторинга и оценки пилотных мероприятий в рамках обновленного содержания начального и среднего образования; (b) обсуждения вопросов с заинтересованными сторонами; (с) актуализации стандартов, применяемых в отношении учебников, в соответствии с обновленным содержанием образования; (d) пересмотра критериев оценки и отбора учебников; а также (е) повышения потенциала технических экспертов, проводящих экспертизу качества учебников.

В. Приведение систем оценивания в соответствие с обновленным содержанием образования

Предоставление технической помощи и товаров подведомственным организациям МОН, ответственным за национальное оценивание учащихся, предусматривается в следующих целях:

(i) (a) формирования базы тестовых заданий и (b) повышения потенциала сотрудников в области разработки тестов для измерения обновленного содержания образования и новых навыков, обозначенных в части 1.А данного Проекта;

(ii) создания новых стандартов тестирования, а также усиления потенциала соответствующих организаций в части обучения сотрудников: (a) разработке и соблюдению новых стандартов тестирования для ВОУД и ЕНТ с целью оценки показателей успеваемости и улучшения учащихся и для итоговой аттестации после окончания школы; и (b) проведению более эффективного анализа данных по оценке для предоставления информации для учителей, администраторов, местных исполнительных органов, родителей и других заинтересованных сторон; и

(iii) обучения сотрудников и разработчиков тестовых заданий по вопросам администрирования, поддержки и обновления базы тестовых заданий.

С. Модернизация педагогического образования

Техническая помощь и товары для МОН предусматриваются в следующих целях:

(i) (a) апробации модели подготовки учителей в педагогических вузах, и (b) разработки новых учебных программ на основании оцененной модели;

(ii) усиления потенциала отдельных педагогических вузов в части преподавания новых учебных программ, включая предоставление соответствующего оборудования;

(iii) подготовки профессорско-преподавательского состава педагогических вузов преподаванию предметов математического цикла и науки на английском языке.

Д. Повышение подотчетности через инспектирование школ

Будет предоставлена техническая помощь посредством обучения учителей, директоров школ и представителей заинтересованных сторон по вопросам школьного управления и инспектирования школ.

Часть 2. Оказание поддержки сельским и уязвимым школам для сокращения разрыва в результатах обучения

А. Будет обеспечено предоставление инструкционных материалов и мультимедийного оборудования сельским школам.

В. Предусматриваются техническая помощь и проведение обучения, направленные на повышение педагогического и управленческого потенциала.

С. Поддержка инклюзивного образования

Техническая помощь и обучение предусматриваются в следующих целях:

(i) оказания содействия МОН в разработке модели интеграции детей с особыми образовательными потребностями в общеобразовательный процесс в соответствии с национальной концепцией инклюзивного образования;

(ii) оказания содействия организациям инклюзивного образования в практическом внедрении указанной выше модели и разработке методических руководств;

(iii) обучения учителей и представителей местных органов образования по вопросам внедрения модели, описанной выше в пункте (i).

Часть 3. Поддержка вовлечения граждан, мониторинга и оценки реализации Проекта

А. Будет оказана поддержка в вовлечении заинтересованных сторон и повышении их осведомленности посредством: (i) консультаций; (ii) информационно-разъяснительной работы; (iii) создания системы рассмотрения жалоб и (iv) независимого мониторинга и оценки реализации Проекта.

В. Для поддержки инициатив по мониторингу и оценке будет предоставлена техническая помощь в следующих целях:

(i) разработки и проведения мероприятий по оценке: (a) конкретных инициатив, предусмотренных в частях I.A (a) -(d), I.C (i) и (iii) данного Проекта; и (b) всего Проекта ;

(ii) анализа МОН опыта, полученного в результате проводимой оценки, в целях выработки политики;

(iii) разработки и проведения оценки достижений учащихся 4-ых классов на третьем (оценка исходного уровня) и пятом годах реализации Проекта (оценка воздействия);

(iv) разработки и/или актуализации инструмента оценки методики преподавания в классе до и после прохождения обучения; и

(v) создания Консультативного технического совета для предоставления консультаций и поддержки реализации Проекта.

С. Реализация Проекта

Будет оказана поддержка МОН и ГУП в реализации Проекта, включая финансирование операционных затрат и обеспечение деятельности Консультативного технического совета.

ДОПОЛНЕНИЕ 2

Исполнение Проекта

Раздел I. Механизмы реализации

А. Институциональные механизмы

1. Не ограничиваясь положениями статьи V Общих условий и кроме случаев, когда Банк согласует иное, Заемщик посредством МОН:

(a) несет ответственность за общую реализацию и надзор за Проектом;

(b) обеспечивает применение требований, критериев, политик, процедур и организационных договоренностей, установленных в ОРП, в связи с исполнением Проекта; и

(c) не вправе уступать, вносить изменения, отменять или отказываться от ОРП или любых его положений, а также допускать уступку, внесение изменений, отмену или отказ от его положений в порядке, который, по мнению Банка, может иметь существенные негативные последствия для реализации Проекта.

2. Не позднее чем в течение тридцати (30) дней с Даты вступления настоящего Соглашения в силу, Заемщик через МОН учредит, поддержит и обеспечит

функционирование на протяжении всего периода реализации Проекта ГУП в составе, с уровнем обеспеченности ресурсами и в соответствии с техническими заданиями и функциями, удовлетворяющими требованиям Банка.

3. (a) Не позднее чем в течение девяноста (90) дней с Даты вступления настоящего Соглашения в силу, Заемщик через МОН учредит и затем обеспечит функционирование на протяжении всего периода реализации Проекта Консультативного технического совета в составе, с уровнем обеспеченности ресурсами и в соответствии с техническими заданиями, удовлетворяющими требованиям Банка, которая будет нести ответственность за обеспечение поддержания стандартов в ходе реализации Проекта на удовлетворительном уровне и соблюдение направлений реформ политики, основанных на передовых мировых стандартах, посредством проведения периодического обзора хода реализации Проекта, и, по мере необходимости, предоставления консультаций МОН в части корректирующих мер.

(b) Заемщик через МОН должен обеспечивать комплектование Консультативного технического совета международными и казахстанскими экспертами, имеющими глубокие знания мировых тенденций в области политики по подготовке учителей, составления учебных планов и проведения оценки, а также реформ, проводимых в Казахстане в сфере школьного образования.

4. Не позднее чем в течение сорока пяти (45) дней с Даты вступления в силу настоящего Соглашения, Заемщик через МОН должен разработать и внедрить в рамках своего существующего автоматизированного программного обеспечения по бухгалтерскому учету модуль с возможностью формирования промежуточных неаудированных финансовых отчетов и сбора данных со счетов Проекта, удовлетворяющих требованиям Банка.

В. Противодействие коррупции

Заемщик обеспечит реализацию Проекта в соответствии с положениями Руководства по противодействию коррупции.

Раздел II. Мониторинг, отчетность и оценка Проекта

А. Отчеты по Проекту

1. Заемщик через МОН будет проводить мониторинг и оценку хода реализации Проекта и готовить Отчеты по Проекту в соответствии с положениями раздела 5.08 Общих условий и на основе индикаторов, приемлемых для Банка. Каждый Отчет по Проекту должен охватывать период в один календарный квартал и предоставляться Банку не позднее чем через сорок пять (45) дней после окончания периода, охватываемого таким отчетом.

В. Финансовое управление, финансовые отчеты и аудиты

1. Заемщик через МОН будет вести систему финансового управления в соответствии с положениями раздела 5.09 Общих условий.

2. Не ограничиваясь положениями части А настоящего раздела, Заемщик через МОН будет готовить и представлять в Банк в рамках каждого Отчета по Проекту не позднее чем в течение сорока пяти (45) дней после окончания каждого календарного квартала, промежуточные неаудированные финансовые отчеты по Проекту за соответствующий календарный квартал, удовлетворяющие требованиям Банка по форме и содержанию.

3. Заемщик обеспечит проведение аудиторской проверки своей финансовой отчетности в соответствии с положениями раздела 5.09 (b) Общих условий. Каждый аудит финансовой отчетности должен охватывать период одного финансового года Заемщика. Финансовая отчетность за каждый такой период, прошедшая аудиторскую проверку, должна быть представлена Банку не позднее чем через шесть месяцев после окончания соответствующего периода.

Раздел III. Закупки

A. Общие положения

1. **Товары и неконсультационные услуги.** Все товары и неконсультационные услуги, которые требуются для Проекта и будут финансироваться из средств Займа, должны закупаться в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в разделе I Руководства по закупкам, а также в соответствии с положениями настоящего раздела.

2. **Консультационные услуги.** Все консультационные услуги, которые требуются для Проекта и будут финансироваться из средств Займа, должны закупаться в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в разделах I и IV Руководства по отбору и найму консультантов, а также в соответствии с положениями настоящего раздела.

3. **Определения.** Термины, начинающиеся с заглавных букв, которые используются ниже в настоящем разделе для описания отдельных методов закупок или методов рассмотрения Банком отдельных контрактов, относятся к соответствующему методу, описанному в разделах II и III Руководства по закупкам или разделах II, III, IV и V Руководства по отбору и найму консультантов, в зависимости от конкретного случая.

B. Отдельные методы закупок товаров и неконсультационных услуг

1. **Международные конкурсные торги.** Если иное не предусмотрено в пункте 2 ниже, товары и неконсультационные услуги должны закупаться в рамках контрактов, присуждаемых в соответствии с процедурами Международных конкурсных торгов.

2. **Другие методы закупок товаров и неконсультационных услуг.** Помимо Международных конкурсных торгов могут использоваться следующие методы закупок товаров и неконсультационных услуг по тем контрактам, которые указаны в Плане закупок: (a) Национальные конкурсные торги, к которым будут применяться дополнительные положения, указанные в приложении к настоящему Дополнению 2 настоящего Соглашения; b) закупки в свободной торговле; и c) прямые контракты.

С. Отдельные методы закупок консультационных услуг

1. **Отбор на основе качества и стоимости.** Если в пункте 2 ниже не предусмотрено иное, консультационные услуги должны закупаться в рамках контрактов, присуждаемых в соответствии с процедурой Отбора на основе качества и стоимости.

2. **Другие методы закупок консультационных услуг.** Помимо Отбора на основе качества и стоимости могут использоваться следующие методы закупок консультационных услуг по тем контрактам, которые указаны в Плане закупок: (а) Отбор при фиксированном бюджете; (б) Отбор по наименьшей стоимости; (с) Отбор на основе квалификаций консультантов; (д) Отбор консалтинговых фирм из одного источника в соответствии с пунктом 3.8 Руководства по отбору и найму консультантов; и (е) Процедуры отбора индивидуальных консультантов из одного источника.

Д. Рассмотрение Банком решений по закупкам

В Плане закупок должны быть указаны те контракты, которые подлежат предварительному рассмотрению Банком. Все прочие контракты подлежат последующему рассмотрению Банком.

Раздел IV. Снятие средств Займа

А. Общие положения

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями статьи II Общих условий, настоящего раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении Заемщику (включая "Руководство Всемирного Банка по освоению средств проектов" от мая 2006 года, периодически пересматриваемое Банком и применимое к настоящему Соглашению согласно таким инструкциям), для финансирования Правомочных расходов согласно таблице, приведенной в пункте 2 ниже.

2. В таблице ниже указаны категории Правомочных расходов, которые могут быть профинансированы из средств Займа ("Категория"), выделяемые суммы Займа по каждой Категории и процентная доля расходов, подлежащих финансированию в качестве Правомочных расходов по каждой Категории.

Категория	Выделяемая сумма Займа (выраженная в долларах США)	Доля расходов, подлежащая финансированию (не включая Налоги)
(1) Товары, неконсультационные услуги, услуги консультантов, Обучение, Операционные расходы по Проекту	67000000	100%
ОБЩАЯ СУММА	67000000	

В. Условия снятия; период снятия

1. Независимо от положений части А настоящего раздела, средства не должны сниматься:

(a) со Счета Займа, пока Банк не получит полную сумму Единовременной комиссии ; или

(b) для осуществления выплат до даты данного Соглашения.

2. Дата закрытия - 31 декабря 2022 года.

Приложение к ДОПОЛНЕНИЮ 2

Процедуры закупок, которые будут использоваться при проведении национальных конкурсных торгов, будут процедурами проведения конкурсных торгов, указанными в Законе Республики Казахстан от 4 декабря 2015 года № 434-V "О государственных закупках"; при условии, что к таким процедурам будут применимы положения раздела I и пунктов 3.3 и 3.4 Руководства по закупкам, а также следующие дополнительные положения:

(a) Правомочность: Правомочность участников торгов принимать участие в процессе закупок и получить присуждение контракта, финансируемого Банком, должна определяться в соответствии с разделом I Руководства по закупкам; соответственно, никакой участник торгов или потенциальный участник торгов не может быть объявлен неправомочным для заключения контрактов, финансируемых Банком, по иным причинам, кроме тех, которые указаны в разделе I Руководства по закупкам. Иностранным участникам торгов разрешается участвовать в процедурах НКТ, и не вменяется в обязанность вступать в партнерские отношения с местными участниками торгов для того, чтобы участвовать в процессе закупок.

(b) Регистрация: Конкурсные торги не должны ограничиваться предварительно зарегистрированными фирмами, а также не требуется, чтобы иностранные участники торгов регистрировались в местных органах власти в качестве условия подачи конкурсных заявок.

(c) Преференции: Никакие преференции, какого бы то ни было вида, не должны применяться при оценке конкурсных заявок на основе гражданства участника торгов; происхождения товаров, услуг или рабочей силы; местного содержания; доли местной собственности; и/или любых других программ преференций.

(d) Конкурсная документация: Организации, осуществляющие закупки, должны использовать соответствующий типовой пакет конкурсной документации, включая положения контрактов, удовлетворяющие требованиям Банка.

(e) Сметные затраты: Сметные затраты являются конфиденциальной информацией и не должны раскрываться потенциальным участникам торгов.

(f) Срок действия конкурсной заявки: Продление срока действия конкурсных заявок , если это связано с исключительными обстоятельствами, может быть запрошено в письменной форме от всех участников торгов до окончания срока действия заявок и на минимальный период, необходимый для завершения оценки или присуждения

контракта, при условии, что такое продление будет охватывать только минимальный период, необходимый для завершения оценки и/или присуждения контракта, и не должно превышать четырех (4) недель. Никакие дополнительные продления не должны запрашиваться без предварительного письменного согласия Банка.

(g) Подача и вскрытие конкурсных заявок: Потенциальным участникам торгов будет предоставлено не менее тридцати (30) дней с даты публикации приглашения к участию в конкурсных торгах или даты готовности конкурсной документации, в зависимости от того, какое из указанных событий наступит позднее, чтобы подготовить и подать конкурсные заявки. Вскрытие заявок производится публично, непосредственно после наступления окончательного срока их подачи. Копия протокола вскрытия конкурсных заявок должна быть сразу же предоставлена всем участникам торгов, которые подали конкурсные заявки, и Банку в отношении контрактов, подлежащих предварительному рассмотрению Банком.

(h) Квалификация: Квалификационные критерии должны быть четко указаны в конкурсной документации. Все критерии, указанные там, и только эти указанные критерии, должны использоваться для определения квалификации участника торгов. Квалификация должна оцениваться по методу "прошел или не прошел", при этом не должны использоваться никакие баллы. Такие оценки должны полностью основываться на возможностях и ресурсах участника торгов или потенциального участника торгов, необходимых для эффективного выполнения контракта с учетом объективных и измеримых факторов, включая: (i) наличие соответствующего общего и конкретного опыта и удовлетворительного послужного списка и успешного выполнения подобных контрактов в течение определенного периода; (ii) финансовое положение; и в зависимости от обстоятельств (iii) соответствие строительных и/или производственных мощностей.

(i) В тех случаях, когда предварительная квалификация не используется, квалификация участника торгов, который рекомендован к присуждению контракта, будет оцениваться в процессе постквалификации с применением критериев квалификации, указанных в конкурсной документации, ссылка на которую приводится выше в пункте (d).

(j) Оценка конкурсных заявок: Критерии оценки должны быть четко указаны в конкурсной документации. Оценка конкурсных заявок должна производиться в строгом соответствии с количественно измеримыми критериями, заявленными в конкурсной документации. Другие критерии оценки, кроме цены, должны определяться количественно в денежном выражении. Не должны использоваться баллы и метод крайних значений, при этом никакие минимальные баллы или проценты не должны применяться для определения важности цены при оценке конкурсных заявок. Участники торгов не должны отстраняться на основании незначительных, несущественных отклонений. Организатор торгов может запросить у участников

торгов разъяснения, необходимые для оценки поданных ими заявок, однако он не может просить или разрешать участникам торгов изменять содержание или цену своих конкурсных заявок после вскрытия заявок.

(к) Контракты должны присуждаться квалифицированному участнику торгов, конкурсная заявка которого определена как: (i) в основном отвечающая требованиям конкурсной документации; и (ii) предлагающая наименьшую оцененную стоимость. Не должны вестись никакие переговоры относительно цены или содержания конкурсной заявки.

(l) Отклонение и повторная подача конкурсных заявок: Никакие конкурсные заявки не должны отклоняться только потому, что их цена ниже или превышает оценочную стоимость, выходит за пределы диапазона или за рамки предельных значений стоимости конкурсных заявок. Все конкурсные заявки (включая случаи, когда организаторами торгов было получено меньше двух заявок) не должны отклоняться, процесс закупок не должен отменяться, и приглашение к подаче новых конкурсных заявок не должно публиковаться без предварительного письменного согласия Банка.

(m) Гарантии: Гарантии конкурсных заявок и исполнения контрактов должны предоставляться в формате и иметь необходимый срок действия, указанные в конкурсной документации, ссылка на которую приводится выше в пункте (d). При необходимости обеспечение конкурсной заявки может быть выражено в виде фиксированной суммы и не должно превышать двух процентов (2%) сметной стоимости контракта. Никакие авансовые платежи не должны производиться подрядчикам без наличия соответствующей гарантии авансового платежа.

(n) Конфиденциальность: Процесс оценки конкурсных заявок должен быть конфиденциальным до публикации информации о присуждении контракта.

(o) Системы электронных закупок: Могут использоваться системы электронных закупок при условии, что Банк удовлетворен параметрами систем, включая, помимо прочего, их безопасность и обеспечение целостности, конфиденциальности и аутентичности подаваемых заявок.

(p) Мошенничество и коррупция: В соответствии с Руководством по закупкам вся конкурсная документация и контракты должны включать положения в отношении политики Банка по применению санкций к фирмам или лицам, уличенным в мошеннической, коррупционной деятельности, сговоре или препятствующей практике, как определено в Руководстве по закупкам.

(q) Права в отношении проведения проверок и аудитов: В соответствии с Руководством по закупкам, каждый пакет конкурсной документации и каждый контракт, финансируемый за счет средств Займа, должны содержать положения о том, что участники торгов, поставщики и подрядчики, а также их субподрядчики, агенты, сотрудники, консультанты, провайдеры услуг или поставщики разрешат Банку проверять свои счета, учетную и другую документацию, относящуюся к подаче

конкурсных заявок и исполнению контрактов, а также допустят аудиторов, назначенных Банком, к проведению аудита счетов и учетной документации. Действия, направленные на создание существенных трудностей в применении Банком своих прав по проведению проверок и аудита, предусмотренных в Руководстве по закупкам, являются препятствующей практикой согласно определению Руководства по закупкам.

(г) Публикация информации о заключении контрактов: Организатор торгов должен публиковать на открытых веб-ресурсах или других источниках, приемлемых для Банка, следующую информацию о присуждении контрактов: (i) наименование (название) каждого подавшего заявку участника торгов; (ii) цены, указанные в заявках и объявленные в рамках процедуры их вскрытия; (iii) название и оцененную цену каждой прошедшей процедуру оценки заявки; (iv) наименования (названия) участников торгов, чьи заявки были отклонены, с указанием причин такого отклонения; и (v) наименование (название) победителя торгов, предложенную им цену, а также срок действия и содержание заключенного с ним контракта.

ДОПОЛНЕНИЕ 3

График погашения

1. В следующей таблице указаны Даты платежей погашения основного долга и доля в процентах от общей суммы Займа, подлежащая погашению на каждую Дату погашения основного долга ("Доля погашения"). Если средства Займа будут полностью сняты на первую Дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую Дату погашения основного долга, будет определена Банком путем умножения:

(а) Суммы Займа, снятой на первую Дату погашения основного долга, и

(б) доли погашения платежа на каждую Дату погашения основного долга. Такая сумма, подлежащая погашению, по необходимости, будет корректироваться для вычета любых сумм, упомянутых в пункте 4 настоящего Дополнения, к которым применяется Конвертация валюты.

Дата погашения основного долга	Доля погашения (в процентном выражении)
Каждые 15 февраля и 15 августа, начиная с 15 февраля 2023 года	4,35%
по 15 августа 2033 года	
15 февраля 2034 года	4,30%

2. Если средства Займа не будут полностью сняты на первую Дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую Дату погашения основного долга, будет определена следующим образом:

(a) В той мере, в которой любые средства Займа были сняты на первую Дату погашения основного долга, Заемщик должен погасить Сумму Займа, снятую на такую дату в соответствии с пунктом 1 настоящего Дополнения.

(b) Любые суммы, снятые после первой Даты погашения основного долга, должны погашаться на каждую Дату погашения основного долга после даты такого снятия в суммах, определяемых Банком путем умножения суммы каждого такого снятия на дробь, числителем которой является первоначальная сумма Доли погашения, указанная в таблице пункта 1 настоящего Дополнения для этой Даты погашения основного долга ("Первоначальная сумма Доли погашения платежа"), а знаменателем которой является сумма всех оставшихся Первоначальных сумм Доли погашения платежей на Даты погашения основного долга на такую дату или следующих после нее, подлежащая погашению сумма, по необходимости, будет корректироваться для вычета любых сумм, упомянутых в пункте 4 настоящего Дополнения, к которым применяется Конвертация валюты.

3. (a) Суммы Займа, снятые в течение двух календарных месяцев, предшествующих любой Дате погашения основного долга, исключительно для целей расчета сумм основного долга, подлежащих выплате на любую Дату погашения основного долга, будут считаться снятыми и непогашенными на вторую Дату погашения основного долга, следующую после даты снятия, и будут подлежать погашению на каждую Дату погашения основного долга, начиная со второй Даты погашения основного долга, следующей после даты снятия.

(b) Независимо от положений подпункта (a) данного пункта, если в любое время Банк внедрит систему выставления счетов на основе сроков платежей, при которой счета выписываются на соответствующую Дату погашения основного долга или после нее, положения этого подпункта не будут применяться к любым снятиям, совершенным после внедрения такой системы выставления счетов.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящего Дополнения, после Конвертации валюты всей или какой-либо части снятого остатка Займа в Утвержденную валюту, сумма, конвертированная таким образом в Утвержденную валюту, которая подлежит погашению на любую Дату погашения основного долга, наступающую в течение Периода конвертации, будет определена Банком путем умножения такой суммы в валюте ее деноминации непосредственно перед Конвертацией на любое из следующих: (i) обменный курс, который отражает суммы основного долга в Утвержденной валюте, подлежащие выплате Банком в рамках Валютных хеджевых сделок, относящихся к Конвертации, или (ii) валютный компонент Экранной ставки, если Банк примет соответствующее решение согласно Руководству по конвертации.

5. Если снятый остаток Займа деноминирован в более чем одной Валюте Займа, положения настоящего Дополнения применяются отдельно к сумме, выраженной в

каждой Валюте Займа для оформления отдельного графика погашения для каждой такой суммы.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Раздел I. Определения

1. "Руководство по противодействию коррупции" означает "Руководство по предотвращению и пресечению мошенничества и коррупции при реализации проектов, финансируемых за счет займов МБРР и кредитов и грантов МАР" от 15 октября 2006 года с изменениями и дополнениями от января 2011 года.

2. "Категория" означает категорию, предусмотренную в таблице раздела IV Дополнения 2 к настоящему Соглашению.

3. "Руководство по отбору и найму консультантов" означает "Руководство по отбору и найму консультантов Заемщиками Всемирного Банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР" от января 2011 года (с изменениями и дополнениями от июля 2014 года).

4. "Внешняя оценка учебных достижений" или "ВОУД" означает национальную крупномасштабную оценку качества образовательных услуг и степени овладения учащимися содержания образовательных программ на момент окончания основного среднего образования и высшего образования по определенным специальностям, как указывается в части 1.В (ii) данного Проекта.

5. "Общие условия" означают "Общие условия для займов Международного Банка Реконструкции и Развития" от 12 марта 2012 года, с изменениями, предусмотренными в разделе II настоящего приложения.

6. "Министерство образования и науки" или "МОН" означает Министерство образования и науки Заемщика или любого его правопреемника или правопреемников.

7. "Министерство финансов" означают Министерство финансов Заемщика или любого его правопреемника или правопреемников.

8. "Операционные расходы" означает приростные операционные издержки, которые непосредственно несет МОН и ГУП в процессе реализации, управления и мониторинга Проекта, включая расходы на связь, услуги устного и письменного перевода, комиссионные сборы, канцелярские товары, объявления, конференции, семинары, распространение информации по Проекту, аренду офисных помещений и коммунальные услуги, страхование, техническое обслуживание и ремонт офисного оборудования, техническое обслуживание и ремонт транспортных средств, поездки по Проекту, обеспечение безопасности и прочие издержки, напрямую связанные с

Проектом, в каждом случае основанные на приемлемых для Банка периодически подготавливаемых бюджетах, но при этом исключая оплату труда любых государственных служащих Заемщика.

9. "Группа управления проектом" или "ГУП" означает группу управления Проектом, созданную Заемщиком в соответствии с разделом I.2 Дополнения 2 к настоящему Соглашению и указанную в разделе I.A.2 Дополнения 2 к настоящему Соглашению, или любого ее правопреемника или правопреемников, приемлемых для Банка, с целью обеспечения поддержки в управлении и координации Проекта.

10. "Операционное Руководство по Проекту" или "ОРП" означает приемлемое для Банка руководство по реализации Проекта, в котором изложены, помимо прочего, институциональные механизмы, механизмы отчетности и надзора, освоения средств, закупок, экологического и социального управления в целях реализации Проекта, с возможными изменениями, вносимыми периодически с согласия Банка; данное понятие включает любые приложения к ОРП.

11. "Руководство по Закупкам" означает "Руководство по закупкам товаров, работ и не консультационных услуг Заемщиками Всемирного Банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР" от января 2011 года (в редакции от июля 2014 года).

12. "План Закупок" означает план закупок Заемщика для Проекта от 18 января 2017 года, указанный в пункте 1.18 Руководства по закупкам и пункте 1.25 Руководства по отбору и найму консультантов и подлежащий периодической актуализации в соответствии с положениями указанных пунктов.

13. "Консультативный технический совет" означает техническую консультационную группу, указанную в разделе I.A.3 Дополнения 2 к настоящему Соглашению, или любого его правопреемника или правопреемников.

14. "Обучение" означает обоснованные расходы (не связанные с расходами на консультационные услуги или товары), понесенные на связанные с Проектом учебные поездки, курсы обучения, семинары, тренинги и другие учебные мероприятия, включая расходы на учебные материалы, аренду помещений и оборудования, командировки, проживание и суточные расходы обучающихся и преподавателей, гонорары преподавателей и прочие расходы, связанные с обучением, основанные в каждом случае на согласованном с Банком годовом бюджете.

15. "ЕНТ" означает Единое национальное тестирование.

Раздел II. Изменения в Общих условиях

Настоящим в Общие условия вносятся следующие модификации:

1. В Содержании ссылки на разделы, их названия и нумерация меняются для отражения изменений, обозначенных в пунктах ниже.

2. В раздел 3.01. (Единовременная комиссия) вносится следующее изменение:

"Раздел 3.01. Единовременная комиссия; Комиссия за резервирование

(a) Заемщик оплачивает Банку Единовременную комиссию на сумму Займа по ставке, предусмотренной в Соглашении о займе ("Единовременная комиссия").

(b) Заемщик оплачивает Банку Комиссию за резервирование в отношении Неснятого остатка займа по ставке, предусмотренной в Соглашении о займе ("Комиссия за резервирование"). Комиссия за резервирование начисляется с даты, наступающей по истечении шестидесяти (60) дней после Даты Соглашения о займе до соответствующих дат, когда суммы снимаются Заемщиком со Счета займа или аннулируются. Комиссия за резервирование подлежит уплате каждые шесть месяцев в конце каждого периода в каждую Дату платежа."

3. В приложении "Определения" все соответствующие ссылки на номера разделов и пунктов изменяются по мере необходимости для отражения изменений, предусмотренных в пункте 2 выше.

4. В приложение вносится изменение путем включения нового пункта 19 со следующим определением "Комиссия за резервирование" с соответствующим изменением нумерации всех последующих пунктов:

"19. "Комиссия за резервирование" означает комиссию за резервирование, предусмотренную в Соглашении о займе в целях раздела 3.01(b)".

5. В перенумерованном пункте 49 (первоначально пункт 48) приложения определение "Единовременная комиссия" изменено путем замены ссылки с раздела 3.01 на раздел 3.01 (a).

6. В перенумерованном пункте 68 (первоначально пункт 67) приложения определение слова "Платеж по Займу" изменено, чтобы читать следующим образом:

"68. "Платеж по Займу" означает любую сумму, подлежащую оплате Сторонами Займа Банку в соответствии с Юридическими соглашениями или настоящими Общими условиями, включая (но не ограничиваясь) какой-либо объем снятых средств Займа, вознаграждения, Единовременной комиссии, Комиссии за резервирование, процентной ставки за просроченный платеж (если таковые имеются), какой-либо штраф за досрочное погашение, какой-либо операционный сбор за конвертацию или досрочное прекращение конвертации, плату за фиксацию Переменного спреда (если таковые имеются), какую-либо премию, подлежащую оплате после установления фиксированного Верхнего или Нижнего предела процентной ставки и любых сумм, связанных с изменением условий, подлежащих оплате Заемщиком."

7. В перенумерованном пункте 73 (первоначально пункт 72) приложения определение "Даты платежа" изменено путем удаления слова "является" и вставки слов "и Комиссии за резервирование" после слова "процент".

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (Проект модернизации среднего образования) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, совершенного 21 августа 2017 года в Астане.

*Руководитель Управления
редактирования и лингвистической
экспертизы документов Департамента
документооборота Министерства финансов
Республики Казахстан*

Б. Ахметжанова

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан